

УДК 81'37

Екатерина Андреевна Фролова, ст. преподаватель
Московский городской педагогический университет, Москва, Россия
эл. почта: kate.f@mail.ru

Ekaterina Andreevna Frolova, Senior Lecturer
Moscow City University, Moscow, Russia
e-mail: kate.f@mail.ru

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КОНСТРУКЦИЙ С РАСЩЕПЛЕННЫМ ИНФИНИТИВОМ

В докладе рассматривается семантический аспект конструкций с расщепленным инфинитивом. В основе исследования лежит гипотетико-дедуктивный метод с применением экспериментальной методики и методов анализа корпусной лингвистики.

Ключевые слова: конструкция с расщепленным инфинитивом, корпусный анализ, гипотетико-дедуктивный метод, семантический эксперимент, семантика

SEMANTIC FEATURES OF CONSTRUCTIONS WITH SPLIT INFINITIVE

The report examines the semantic features of constructions with split infinitive. The research is based on the hypothetico-deductive method with the use of experimental methods and methods of corpus linguistics analysis.

Key words: split infinitive construction, corpus analysis, hypothetico-deductive method, semantic experiment, semantics

Конструкция с расщепленным инфинитивом (*split infinitive*) определяется как структура, представляющая собой инфинитивную конструкцию, в которой наречие располагается между приинфинитивной частицей *to* и глагольной словоформой [1, с. 183], например *to never tell, to kindly say*. В последнее время отмечается рост частотности употребления данной конструкции, что обосновывает необходимость в изучении особенностей ее семантических особенностей в сравнении с обычными инфинитивами.

В основу исследования лег гипотетико-дедуктивный метод в комплексе с экспериментальной методикой. Сбор материала для исследования был проведен посредством работы с корпусами английского языка COCA и BNC, которые обладают необходимыми инструментами для поиска изучаемых языковых единиц. Работа с корпусом осуществлялась с использованием корпусного менеджера – поисковой системы, которая включает в себя специализированные программные средства для получения данных и статистической информации в корпусе для проведения лингвистического анализа. Полученный материал был систематизирован, а наиболее иллюстративные вхождения составили основу для проведения семантического эксперимента с информантами.

Последующий анализ и интерпретация полученных данных, а также выделение дифференциальных семантических признаков в значениях наречий-сплиттеров и создание их семантических описаний были выполнены на основе экспериментального исследования с участием информантов (носителей языка).

В результате исследования удалось выявить наиболее частотные языковые единицы, в том числе наиболее распространенные сплиттеры, установить семантическую связь между наречиями и глаголами в конструкции, а также описать семантические особенности конструкций с расщепленным инфинитивом.

Для иллюстрации полученных результатов рассмотрим следующий пример: *My aim is **not to kill** him* – *Моя цель не убить его* и *My aim is **to not kill** him*. Так, первое высказывание может трактоваться двояко: *I'm not aiming to kill him* или *I'm aiming not to kill him*. В первом случае привносится представление о наличии некой другой цели, не являющейся убийством, в то время как второе высказывание указывает на цель сохранить жизнь и не совершать убийство. При этом вариант с расщепленным инфинитивом трактуется однозначно как *I'm aiming not to kill him*.

В настоящее время проводится исследование конструкций с расщепленным инфинитивом в медийном дискурсе. Мы предполагаем, что дальнейшие исследования конструкции будут предприняты в различных дискурсивных практиках, а также предложенные алгоритмы использования электронных корпусов текста получат прикладное применение в дальнейших исследованиях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд., стер. М. : УРСС : Едиториал УРСС, 2004. 571 с.